

Отзыв

научного руководителя о работе над диссертацией Торощиной Татьяны Геннадьевны «Фаду как объект лингвокультурологического и лингвостилистического исследования», Москва, 2015, 200 стр., представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки

Т.Г. Торощина, известный в Москве и за её пределами португалист, окончила португальское отделение филологического факультета и аспирантуру на кафедре иберо-романского языкознания по специальности 10.02.05 – романские языки. В течение многих лет работает преподавателем португальского языка. За отличную работу награждена медалью «За Доблестный Труд».

Объект исследования в кандидатской диссертации Т.Г. Торощиной – *фаду*. Фаду – особая разновидность португальской песни, в которой сочетаются формы народной - фольклорной традиции и элементы авторского стиля.

Т.Г. Торощина рассмотрела феномен фаду комплексно - в двух главных ракурсах: с точки зрения лингвокультурологии, как насыщенный смыслами концепт португальского языка, культуры и, особенно, музыки и поэзии, и – лингвостилистически - как образец стиля, в котором сплавлены элементы фольклора (стереотипные формулы, традиционные эпитеты и метафоры, символы, повторы) и индивидуально-авторские средства выражения.

Актуальность исследования Т.Г. Торощиной обусловлена проблематикой межкультурного общения и диалога культур, анализом португальской языковой картины мира с выделением фундаментальных концептов, а также обращением к фольклорной традиции, в которой фиксируется особый способ словесно-художественного выражения.

Т.Г. Торощина неоднократно выступала с докладами и сообщениями о фаду на международных и всероссийских научных конференциях, имеет три статьи в сборниках, аккредитованных ВАК РФ. Работая преподавателем португальского языка, Т.Г. Торощина подготовила несколько учебных пособий по португальскому языку.

Т.Г. Торощина - прекрасный переводчик. Работала на многочисленных международных форумах, конференциях, симпозиумах. Большим достижением Т.Г. Торощиной стал перевод текстов фаду на русский язык.

Проведенное Т.Г. Торощиной исследование свидетельствует о том, что автор в достаточной мере владеет методами научного анализа, обладает достаточно высоким уровнем подготовки в области филологической науки и имеет широкую эрудицию.

Диссертация Т.Г. Торощиной является законченной самостоятельной научно-исследовательской работой, содержащей новые конкретные решения важной проблемы выявления этно-культурной и языковой идентичности португальцев.

Считаю возможным рекомендовать кандидатскую диссертацию Т.Г. Торощиной к защите в Диссертационном совете по специальности 10.02.05 – романские языки.

Научный руководитель
доктор филологических наук
профессор,
профессор кафедры иберо-романского языкознания
филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова



Ольга Александровна Сапрыкина

17 сентября 2015 г.
olgasaprykina@mail.ru

